

Ecclesiastes 傳道書  
Week 1: Vapor 第一週: 虛空  
10/14-10/17/ 2021

**Worship 敬拜**

從早晨到夜晚 **Morning to Night** (<https://www.youtube.com/watch?v=QvfB1-FpfWk>)

詞: 鄭懋柔 Tiffany M. Cheng 曲: 游智婷 Sandy Yu © 讚美之泉

早晨我睜開眼睛  
渴望聆聽祢聲音  
心中思想祢的好  
更多與祢來親近

從早晨到夜晚 從曠野到高山  
親愛主 我要稱頌祢美名  
從早晨到夜晚 祢愛永不止息  
親愛主 一生緊緊跟隨祢

夜晚我仍要歌唱  
向祢闡明我心意  
敬拜化成一首歌  
單單要唱給祢聽

我的主 我愛祢  
我要誇祢的愛無止盡  
我的主 我愛祢  
我要誇祢的愛無止盡

祢神蹟如此真實 ([https://www.youtube.com/watch?v=-\\_5p\\_QEuXKM](https://www.youtube.com/watch?v=-_5p_QEuXKM))

詞/曲: Jonathan Prawira 作曲: Jonathan Prawira

主你能力何其的偉大  
在你也沒有任何限制  
雖然我看到的是  
不可能的現實  
在你卻沒有難成的事

乃是倚靠你的靈  
我向你全心祈禱  
你神蹟如此真實

主你能力何其的偉大  
在你也沒有任何限制  
雖然我看到的是  
不可能的現實  
在你卻沒有難成的事

主你能力何其的偉大  
在你也沒有任何限制  
雖然我看到的是  
不可能的現實  
在你卻沒有難成的事

當我感到軟弱無助  
你能力顯得完全  
我要全心的相信  
你神蹟如此真實  
不是自己倚靠勢力

當我感到軟弱無助  
你能力顯得完全  
我要全心的相信  
你神蹟如此真實  
不是自己倚靠勢力  
乃是倚靠你的靈  
我向你全心祈禱

你神蹟如此真實  
神蹟確實靠近  
在一直運行  
而我 要憑信心的生命

當我感到軟弱無助  
你能力顯得完全  
我要全心的相信

你神蹟如此真實  
不是自己倚靠勢力  
乃是倚靠你的靈  
我向你全心祈禱  
你神蹟如此真實  
我向你全心祈禱  
你神蹟如此真實  
我向你全心祈禱  
你神蹟如此 真實

### Nothing Else 我只要祢 (<https://www.youtube.com/watch?v=jJBvukhdRfo>)

原唱: Cody Carnes 翻譯: Anson Lin, Yoyo Chen, Jenny Lee

只想與祢同在 只想安靜坐在祢腳前  
祢的同在深觸動我心 我不願離開

我來不是求祝福 耶穌祢已給了我一切  
不渴求祢為我做什麼 我只要祢

I'm sorry - 當我只是敷衍了事  
I'm sorry - 當我歌唱有口無心  
帶我回到起初的愛

向祢完全敞開我心

I'm sorry - 沒有完全放下自己  
I'm sorry - 我忘記有祢就足夠  
帶我回到起初的愛  
向祢完全敞開我心

我只要祢  
再沒有 再沒有 任何事能滿足

### 主 我愛祢 (<https://www.youtube.com/watch?v=8ZlewCVCbUA>)

主我愛祢，用我的聲音，  
來敬拜祢，哦我靈歡欣！

甜美乐音，进入你心，  
愿我的君王，喜悦并垂听。

### Message 信息

#### Offering 奉獻

- Right now the ushers are going to come and receive the offering. 現在事工會來收取大家的奉獻。
  - And as they do, let me pause and say that our being generous toward the church, does a couple of things. 同時，請讓我重申一下，我們對教會的奉獻，會做兩件事。
- First, and foremost, it truly addresses things in our heart that are some of the biggest obstacles in growing a trusting relationship with our creator. 首先，也是根本的，它會讓我們看清我們心中阻礙我們與創造萬物的神建立信任依靠關係的東西。
- And secondly, it also gives us a point of contact with what he's doing in the world, and we become participants in his work. 另外，它也是我們能夠參與神在世上的工作的連結。

- And so yes, your generosity translates to specific things happening in around B4, but it also has a deep impact on your own heart. 所以，大家的慷慨之心成就了Beaverton四方教會正在進行的工作，它也慰藉了我們的信心。
- Now, while they ushers are doing that, I, and going to get us started in a new series. 好，事工收取奉獻的同時，我要開始我們新的講經系列了。
- Today, we are starting a new series that is a little unusual. 今天，我們要開始一個不太尋常的系列。
- In fact, it's so unusual, I want give you an example. 我不得不舉個例子來說明它是怎麼不尋常。
- *Illustration: Lost keys.* (舉例：丟失的鑰匙)
  - *If you have ever lost your keys, you are going to understand this series.* 如果你有丟過鑰匙，你就會明白這個系列了。
  - *How many of you have lost your keys? 你們有誰丟過鑰匙？*
  - *And, how many of you have misplaced your keys, but you refuse to admit it was your fault...? 有誰曾經亂放鑰匙找不到，可就是不承認是你的錯的？*
  - *Ok. This is just as applicable for those of you in denial that it is for those who are honest.* 好吧。不管你承認不承認，我要說的對你都適用。
  - *So. You set your keys down. (or some person mysteriously moved them.)* 你知道，你放下了鑰匙（也許有人偷偷拿過）
    - *And then, later, you want those keys, but they're nowhere to be found.* 可之後，你再找鑰匙時怎麼也找不到。
    - *And so the search begins.* 所以你就一直找。
      - *You hunt, and dig.* 你到處搜，到處挖。
      - *And people around you ask you dumb questions like, "Where's the last place you had them?"* 而你身邊的人還問你很明顯的問題，“你最後一次把鑰匙放哪裡了？”
        - *Because if you knew that, you'd know where they are.* 因為如果你要是知道的話，就不會找了。
        - *So you play along.* 所以你也就沿著思路回想。
        - *You do the play by play, "I did this, then that, then here, and... nothing."* 你一節一節的回想，“我做了這個，然後那個，然後到這，然後…忘了。”
    - *Then, later, after hours of searching, you find them.* 幾個小時的尋找之後，你找到了。
      - *And when you find them, you say something like,* 而當你找到的時候，你就會說，
        - *"How did they get there?"* “鑰匙怎麼在這？”
        - *or, "I never expected to find them, there!"* 或者說，“我都沒想到能在這找到鑰匙！”
  - *You never find what you've lost, where you'd expect it, otherwise, it wouldn't be... lost, right?* 你從不會在你想到的地方找到你丟的東西，不然，它就不會…丟了，對吧？
- Most of us, at some point, we experience Joy. 我們大多數人，多多少少，都經歷過喜樂。
- We experience Peace. 經歷過平安。
- We have purpose. 感到我們是有目標的。
- But then, life happens. 然後，轉折出現了。
- Something happens. 糟糕的事情發生了。

- And when we realize the joy is gone, when we realize the peace is gone, when we realize the purpose has slipped away, we go looking. 當我們感到喜樂不在，平安不在，我們的目標也不在時，我們就會尋找。
- And the first place we look is where we had it last. 而第一個尋找的地方就是我們上一次經歷過的地方。
  - “Well, last time I had joy, peace, or purpose, it was when I had THIS combination of things happening in our life.” “嗯，上一次我感受喜樂，平安，目標的時候，是我生命中這種情況發生的時候。”
    - And so we search. 然後我們就去探索。
    - And we look. 去尋找。
    - And we struggle. 我們掙扎著。
- And some of us wonder, "Will I EVER experience these things, again?" 而有些人想說，“我還會不會再經歷這樣的事情呢？”
- THAT, is where this series, and the book we're about to study together, comes in. 這一點，也就是我們這個系列，和我們要學習的這篇經文，所探討的。
- Today we begin a series about joy, and peace, and purpose. 今天，我們開始探討關於喜樂，平安和目標意義的問題。
- And I believe that when we're done, not with this series, but even TODAY, it's going to be like finding you the keys in some unexpected place. 我相信今天我們結束時，不是說結束這個講解系列，你會感覺在沒想到的地方找到了你的鑰匙。
- If you've lost joy, or peace, or purpose, you're about to discover them in the place you least expected. 如果你失去了喜樂，平安或是目標，那你就要在你沒想的地方找到它了。
- SO. IF you have your bible, I want you to open up to the Old Testament book of Ecclesiastes. 下面，如果你有聖經，我請你和我一起翻開舊約的傳道書。
  - And since this is an unusual book, and an unusual series, I'm going to start us off in an unusual way... 因為這是個不尋常的篇章，也是不尋常的系列，那我也就來個不尋常的開始吧...
    - We're just going to read it. 我們直接來讀。
    - A bunch of it, together. 一起先讀一大段。
      - And THEN, we'll talk about it. 然後我們再探討。
- Ready? 好了嗎？我們開始。

## Ecclesiastes 1

**1 The words of the Teacher, son of David, king in Jerusalem:**

**2 “Meaningless! Meaningless!” says the Teacher. “Utterly meaningless! Everything is meaningless.”**

**3 What do people gain from all their labors at which they toil under the sun?**

**4 Generations come and generations go, but the earth remains forever.**

**5 The sun rises and the sun sets, and hurries back to where it rises.**

**6 The wind blows to the south and turns to the north; round and round it goes, ever returning on its course.**

**7 All streams flow into the sea, yet the sea is never full. To the place the streams come from, there they return again.**

**8 All things are wearisome, more than one can say. The eye never has enough of seeing,**

nor the ear its fill of hearing.

9 What has been will be again, what has been done will be done again; there is nothing new under the sun.

10 Is there anything of which one can say, "Look! This is something new"?

It was here already, long ago; it was here before our time.

11 No one remembers the former generations, and even those yet to come will not be remembered by those who follow them

12 I, the Teacher, was king over Israel in Jerusalem.

13 I applied my mind to study and to explore by wisdom all that is done under the heavens. What a heavy burden God has laid on mankind!

14 I have seen all the things that are done under the sun; all of them are meaningless, a chasing after the wind.

15 What is crooked cannot be straightened; what is lacking cannot be counted.

16 I said to myself, "Look, I have increased in wisdom more than anyone who has ruled over Jerusalem before me; I have experienced much of wisdom and knowledge."

17 Then I applied myself to the understanding of wisdom, and also of madness and folly, but I learned that this, too, is a chasing after the wind.

18 For with much wisdom comes much sorrow; the more knowledge, the more grief.

## 傳道書 第一章

1 在耶路撒冷作王、大衛的兒子、傳道者的言語。

2 傳道者說，虛空的虛空，虛空的虛空，凡事都是虛空！

3 人一切的勞碌，就是他在日光之下的勞碌，有甚麼益處呢。

4 一代過去，一代又來，地卻永遠長存。

5 日頭出來，日頭落下，急歸所出之地。

6 風往南颳，又向北轉，不住的旋轉，而且返回轉行原道。

7 江河都往海裡流，海卻不滿。江河從何處流，仍歸還何處。

8 萬事令人厭煩〔或作萬物滿有困乏〕人不能說盡。眼看、看不飽；耳聽、聽不足。

9 已有的事，後必再有。已行的事，後必再行。日光之下並無新事。

10 豈有一件事人能指著說，這是新的。哪知，在我們以前的世代，早已有了

11 已過的世代，無人記念，將來的世代，後來的人也不記念。

12 我傳道者在耶路撒冷作過以色列的王。

13 我專心用智慧尋求查究天下所作的一切事，乃知神叫世人所經練的，是極重的勞苦。

14 我見日光之下所作的一切事，都是虛空，都是捕風。

15 彎曲的不能變直，缺少的不能足數。

16 我心裡議論、說、我得了大智慧，勝過我以前在耶路撒冷的眾人。而且我心中多經歷智慧、和知識的事。

17 我又專心察明智慧、狂妄、和愚昧。乃知這也是捕風。

18 因為多有智慧、就多有愁煩。加增知識的、就加增憂傷。

## Ecclesiastes 2

I said to myself, "Come now, I will test you with pleasure to find out what is good." But that also proved to be meaningless.

2 "Laughter," I said, "is madness. And what does pleasure accomplish?"

3 I tried cheering myself with wine, and embracing folly—my mind still guiding me with wisdom. I wanted to see what was good for people to do under the heavens during the few days of their lives.

4 I undertook great projects: I built houses for myself and planted vineyards.

5 I made gardens and parks and planted all kinds of fruit trees in them.

6 I made reservoirs to water groves of flourishing trees.

7 I bought male and female slaves and had other slaves who were born in my house. I also owned more herds and flocks than anyone in Jerusalem before me.  
8 I amassed silver and gold for myself, and the treasure of kings and provinces. I acquired male and female singers, and a harem as well—the delights of a man's heart.  
9 I became greater by far than anyone in Jerusalem before me. In all this my wisdom stayed with me.  
10 I denied myself nothing my eyes desired; I refused my heart no pleasure. My heart took delight in all my labor, and this was the reward for all my toil.  
11 Yet when I surveyed all that my hands had done and what I had toiled to achieve, everything was meaningless, a chasing after the wind; nothing was gained under the sun. 12 Then I turned my thoughts to consider wisdom, and also madness and folly. What more can the king's successor do than what has already been done?  
13 I saw that wisdom is better than folly, just as light is better than darkness.  
14 The wise have eyes in their heads, while the fool walks in the darkness; but I came to realize that the same fate overtakes them both.  
15 Then I said to myself, "The fate of the fool will overtake me also. What then do I gain by being wise?" I said to myself, "This too is meaningless."  
16 For the wise, like the fool, will not be long remembered; the days have already come when both have been forgotten. Like the fool, the wise too must die! "  
17 So I hated life, because the work that is done under the sun was grievous to me. All of it is meaningless, a chasing after the wind.  
18 I hated all the things I had toiled for under the sun, because I must leave them to the one who comes after me.  
19 And who knows whether that person will be wise or foolish? Yet they will have control over all the fruit of my toil into which I have poured my effort and skill under the sun. This too is meaningless.  
20 So my heart began to despair over all my toilsome labor under the sun.  
21 For a person may labor with wisdom, knowledge and skill, and then they must leave all they own to another who has not toiled for it. This too is meaningless and a great misfortune.  
22 What do people get for all the toil and anxious striving with which they labor under the sun? 2  
3 All their days their work is grief and pain; even at night their minds do not rest. This too is meaningless.  
24 A person can do nothing better than to eat and drink and find satisfaction in their own toil. This too, I see, is from the hand of God,  
25 for without him, who can eat or find enjoyment?  
26 To the person who pleases him, God gives wisdom, knowledge and happiness, but to the sinner he gives the task of gathering and storing up wealth to hand it over to the one who pleases God. This too is meaningless, a chasing after the wind."

## 傳道書 第二章

- 1 我心裡說，來罷，我以喜樂試試你，你好享福。誰知，這也是虛空。
- 2 我指嬉笑說，這是狂妄，論喜樂說，有何功效呢。
- 3 我心裡察究，如何用酒使我肉體舒暢，我心卻仍以智慧引導我。又如何持住愚昧，等我看明世人，在天下一生當行何事為美。
- 4 我為自己動大工程，建造房屋，栽種葡萄園，
- 5 修造園圃，在其中栽種各樣果木樹，
- 6 挖造水池，用以澆灌嫩小的樹木。
- 7 我買了僕婢，也有生在家中的僕婢。又有許多牛群羊群，勝過以前在耶路撒冷眾人所有的。
- 8 我又為自己積蓄金銀，和君王的財寶，並各省的財寶。又得唱歌的男女，和世人所喜愛的物，並許多的妃嬪。
- 9 這樣，我就日見昌盛，勝過以前在耶路撒冷的眾人。我的智慧仍然存留。
- 10 凡我眼所求的，我沒有留下不給他的。我心所樂的，我沒有禁止不享受的。因我的心為我一切所勞碌的快樂。

這就是我從勞碌中所得的分。

- 11 後來我察看我手所經營的一切事，和我勞碌所成的功。誰知都是虛空，都是捕風，在日光之下毫無益處。
- 12 我轉念觀看智慧、狂妄、和愚昧。在王以後而來的人，還能作甚麼呢。也不過行早先所行的就是了。
- 13 我便看出智慧勝過愚昧，如同光明勝過黑暗。
- 14 智慧人的眼目光明，〔光明原文作在他頭上〕，愚昧人在黑暗裡行。我卻看明有一件事，這兩等人都必遇見。
- 15 我就心裡說，愚昧人所遇見的，我也必遇見。我為何更有智慧呢。我心裡說，這也是虛空。
- 16 智慧人，和愚昧人一樣，永遠無人記念。因為日後都被忘記。可歎智慧人死亡，與愚昧人無異。
- 17 我所以恨惡生命，因為在日光之下所行的事我都以為煩惱。都是虛空，都是捕風。
- 18 我恨惡一切的勞碌，就是我在日光之下的勞碌，因為我得來的必留給我以後的人。
- 19 那人是智慧、是愚昧、誰能知道。他竟要管理我勞碌所得的，就是我在日光之下用智慧所得的。這也是虛空。
- 20 故此，我轉想我在日光之下所勞碌的一切工作，心便絕望。
- 21 因為有人用智慧知識靈巧所勞碌得來的，卻要留給未曾勞碌的人為分。這也是虛空，也是大患。
- 22 人在日光之下勞碌累心，在他一切的勞碌上得著甚麼呢。
- 23 因為他日日憂慮他的勞苦成為愁煩。連夜間心也不安。這也是虛空。
- 24 人莫強如喫喝、且在勞碌中享福。我看這也是出於神的手。
- 25 論到喫用，享福，誰能勝過我呢。
- 26 神喜悅誰，就給誰智慧，知識，和喜樂。惟有罪人，神使他勞苦，叫他將所收聚的、所堆積的、歸給神所喜悅的人。這也是虛空，也是捕風。

• Now, I know what you're thinking. 現在，我知道你在想什麼。

• WHAT kind of book is this? 這是本什麼書啊？

• And WHY in the world would we study it? 我們到底為什麼要學習它啊？

• And WHAT were you thinking when you decided we'd do this as a series? 牧師你選擇這本書做為系列時都想些什麼啊？

• I know that's what you're thinking, because that's what I'm thinking. 我知道你會這麼想，因為我就這麼想過。

• What. Is. Going. On. here? 這本書在說什麼啊？

• Somewhere, in the middle of all of this melancholy there is a different kind of wisdom. 在這憂鬱的情緒中多少顯露出一種不同的智慧。

• And this different kind of wisdom leads us to a place most of us are longing for. 而這種不同的智慧引領我們到大多數人嚮往的地方。

• But, it's also a bit disorienting. 但，它也有些無頭緒感。

• For example, did you happen to notice that there was one word, repeated, over and over again? 比如，你發現沒有，有一個詞一遍一遍的重複。

• Anyone pick up on that? 有人注意到嗎？

• And what was that word? 是什麼字眼？

• It was... 就是...

## “Meaningless” 虛空

• Whenever the teacher takes a breath, he throws in, “This TOO is meaningless.” 每當傳道者停頓一下，他就說，“這也是虛空。”

• Meaningless, meaningless, everything is meaningless. 虛空，虛空，一切都是虛

空。

• Over and over and over again. 一遍又一遍的。

- Well, the word Meaningless, in the Hebrew language is the word, Hevel. ‘虛空’這個詞，在希伯來語中是‘He v e l’。
- Say Hevel well with me. 和我一起讀一下，"Hevel"
- Now the word Hevel means... ‘Hevel’ 的本意是…

**Hevel = Vapor, Mist, Breath. ‘Hevel’ = 蒸汽, 霧氣, 氣息**

- It's all, (Grab Squirt Bottle), VAPOR. 就是這個，(拿起個噴水器)，水霧，霧氣。
- It's all, HEVEL. 這就是“HEVEL”

- Land. Hevel. 土地，霧氣
- Houses. Hevel. 房子，霧氣
- Wealth. Hevel. 財富，霧氣
- Your retirement. Hevel. 你的退休生活，霧氣
- Cars. Hevel. 車子，霧氣
- Boats. 船
- Wisdom, Understanding, knowledge, education. Hevel. 智慧，領悟，知識，教育。霧氣
- Having all of your stuff together. 你所有擁有的東西
- Getting the answers right. Mist. 得到正確答案。水霧
- Your body. 你的身體
- LIFE itself. 生命本身

• The more you see this, the MORE you lean into this, the more this will start to make sense. 你越讀，你越傾向於認同它，也越來越理解它的意思。

• And the more you'll begin to see where the teacher is going, and gain what he's offering. 而你也越來越明白傳道者要說的意思，感受到他要分享的。

• It's all Vapor, according to the teacher. 傳道者說，一切是虛空。

• Now, after that, you'll notice another phrase: 然後，你又注意到另一句：

**"Under the Sun / Under the Heavens" 在日光之下/在廣天之下**

• This is a phrase that is used to describe the totality of all that happens from when you are born to when you die. 這個詞語曾是用來描述從你出生到你死亡之間發生的一切。

- Under the sun. 在日光之下
- All the days. 所有的日子。
- Your whole life. 你全部的生命。

- It's the realm of the created. 它包含所有的創造。
- It's about All that we DO. 它暗指我們所做的一切。
- All that we arrange, and organize, and administrative. 包括我們的安排，組織和管理。



- it's all that we work at, all that we gather, all that we do. 所有我們的工作，我們的積累，和我們所做的事情。
- The realm of the created is all that WE do and experience. 我們能幹的和能經歷的事物也就在神創造的世界裡。
- Which also means there's a realm of the uncreated, but we'll get to that in a minute. 也可以說還有一個非創造的領域，我們會稍後再講。
- So when the teacher uses the phrase, he is talking about EVERYTHING we DO. 所以傳道者所用詞描述的，都是所有我們能做的事情。
  - All the stuff, we do. 所有的，我們做的。
- Now, why is that important? 那，這很重要嗎？
- For many people, they hear Ecclesiastes, and they think to themselves, "this is a wisdom teaching. 對許多人來說，他們讀到傳道書，會認為，“這是一本智慧之書。”
  - The Bible has wisdom teaching, like proverbs, and this seems to sound a lot like that. 聖經裡有智慧的教導，比如箴言，而這本書看起來也的確像是。
- BUT, let me explain something. 但是，我要指出一點。
- Wisdom teaching traditionally offers you TWO PATHS. 傳統上智慧的教導會給出兩個方向。
  - Usually it contrasts two different ideas, or ways. 通常這兩個是不同的想法，行為。
  - Sort of like polar opposites. 有些像兩個極端。
- You have the wise, and the foolish. 你看到智慧的，也有愚昧的
  - The wise, does this thing, the foolish do that thing. 智慧的做這樣的事，愚昧的是那樣。
  - The wise get this result, the foolish get that result. 智慧的得到這個結果，愚昧的得到那樣。
    - You Compare, you contrast, two DIFFERENT ways of living. 你比較，對比，兩種不同的生活方式。
- That's how traditional wisdom literature works. 傳統的智慧教導書是這樣寫的。
  - Are you with me? 你明白我說的了嗎？
- So, most of us, the way we understand wisdom literature is that if you choose the wise thing, or the right thing, then you'll eventually land in the right place, you'll get the right results. 所以我們大多數人理解的智慧教導就是，如果你選擇聰明的事情，或正確的事情，你就會得到該得的，正確的結果。
- AND, if you choose the foolish thing, then eventually, you'll get the foolish result. 而你選擇愚昧的事情，最後你就得到愚蠢的結果。
- Now, Let me explain, and this is massively important for you to understand. 現在我要說的，幫助大家理解的，也很關鍵的，就是，
  - This is NOT what's happening in Ecclesiastes. 這不是傳道書的寫法。
- This not two categories, and if you choose path a, you get result a. 它不是分兩類，如果你選擇A，就得到結果A。
  - And if you choose path b, you get result b. 那選B，就是結果B。
- Like you play by the rules, and there's a predictable outcome. 如果你按照規則做，就得到可預見的結果。

- The book of Ecclesiastes is NOT wisdom literature, as you think of it. 傳道書不是一本你原想的智慧之書。
- The book of Ecclesiastes is for everyone who did the right thing; 傳道書是為已經做了正確的事的人寫的。
  - and you played by the rules; 如, 你已經按規則行事;
  - And you were moral; 你守道德觀念;
  - And you gave it your best shot. 你盡力做事。
    - And you still got hosed. 而你還是狼狽不堪。
    - You still got cheated. 你還是受騙。
- The writer, by talking about EVERYTHING under the sun, is challenging the notion that life is two simple categories. 作者, 通過談論日光之下的所有事, 在質疑人生是簡單的分兩類這個觀點。
- How many of you played by the rules and things still went upside down? 有誰已經規矩行事卻最後還是事與願違?
- See, This teacher, is taking us to brand new territory. 是吧, 傳道者, 把我們提到一個新的高度。
- How many of us, we DID the right thing, and we got the wrong result? 我們做了正確的事, 卻得到錯誤的結果, 有多少人是這樣?
- We PLAYED by the rules, but things didn't turn out? 我們循規蹈矩, 但結局不是如意?
- “Just be wise.” “學聰明啊”
- The writer says, “Wise and foolish?” The same fate overtakes them both. 作者說道, “聰明的和愚笨的?” 他們兩者都會有相同的結局。
- “You make all the right moves, in the right direction, and be morally superior, and intellectually brighter, and that knucklehead down the street will die AFTER you. “你走的每一步都對, 方向也沒錯, 品行高潔, 睿智博學, 但是和你同住一條街的那個蠢貨卻活得比你長。”
- And somewhere in the middle of it all, we had this moment of realizing the universe is not as black and white, do a, get a, do b get b, dualistic as we thought it was. 總是會有這樣的時刻, 我們意識到這個世界並不是非黑即白, 做這樣, 就一定是這樣的結果。做那樣, 就一定是那樣的結果, 如我們以為的一樣是二元的世界。
- We live in a mysterious place. 我們生活在一個神奇的地方。
  - And the results can be unpredictable. 結局是不能預測的。
  - And THEN what? 那麼怎麼樣呢?
- THAT is what the writer is introducing to us. 那就是作者想要介紹給我們的。
- This is wisdom beyond wisdom. 這是超越智慧的智慧。
- THIS is something else. 這就是那其他的因素。
- The is why, at the outset, we have to retune our frequency. 這就是為什麼, 在一開始的時候, 我們就要調整我們的頻率。

- If you find yourself with a certain level of dissonance. 如果你發現你有些沒有對準頻率的話。
  - If this is a bit difficult, that's ok. 就算是有點困難，不過沒關係。
- The teacher is trying to get us to see, to think, differently. 這個傳道者在幫助我們去看去想，以不同的角度。
- The teacher is showing us, "There's something you haven't figured out yet. 這個傳道者在顯示給我們：“有一些事是你們還沒有明白的。”
- The teacher creates a disruption. 這個傳道者瓦解了我們的認識。
- If the teacher just told you what you already knew, or re-affirmed truths you already believed, would you need the teacher? 如果這個傳道者只是告訴你已知的，或者幫你鞏固你已經相信了的，那你還需要他嗎？
- See, he showing us something new. 看呀，他在給我們展示一些新東西。
- And this something new, it deals with the thing that no one wants to talk about: 這是新的東西，是關係到一些沒有人想談起的事情：
  - That this place, this time, we live in, it is. mysterious. 那就是：我們生活的這個地方，這個時間，是神奇的。
  - So, what do we do now? 那麼，我們要做什麼？
  - What's the answer? 答案是什麼？

• You'll notice another phrase in text, he says: 你會看到這段章節中有這樣一段，他說：

### “Yet When I Surveyed” “后来當我察看”

- Verse 11 of chapter 2. 2章11節
- So I studied, and built, and had this, and I had that, I had it all. 於是我學習，我建造，我有這，我有那，我有所有。
  - Yet when I surveyed ALL that I had done. 但是當我察看我所做的一切。
    - When I looked at everything. 當我查看一切事。
  - In this moment the teacher is facing, brutally, and honestly, all that he had done, 在這個時刻這個傳道者所面對的，簡單粗暴又誠實地面對所有他所做的，
    - This is ruthless self-examination. 這是無情地自我審視。
- And what you have here is, the existential hangover. 在這裡你所有的，只不過是一場宿醉。
  - The morning after. 第二天早上。
  - The day after. 第二天以後。
- This is after the big event. 在一個重大事件以後。
  - This is after the big payout. 在一個重大付出以後。
    - This is after you signed the documents. 在你簽署了文件以後。

- Married the person. 結婚以後。
  - Landed the job. 找到工作以後。
    - Got the award. 得獎以後。
      - Won the game. 贏了比賽以後。

• The teacher is saying, "I'm here to tell you - DID IT. Bought it. Built it. Shaped it. I did it. And now I'm here to talk to you about the morning AFTER you got everything you ever wanted. 傳道者說, "我在這裡告訴你。該做的做了, 該買的買了, 該造的造了, 該修整的修整了。我做了所有該做的。現在我來和你說在你得到了所有你想得到的以後第二天早上的事情。

• How many of you got that thing you always wanted and then a day, maybe two later, you said, "This is it?" 你們當中有多少人在得到了你一直渴望的之後, 一天以後, 也許兩天以後, 你會說, "就這樣嗎?"

• *Illustration: Rankings.* 舉例: 排名。

- *I'll never forget, my freshman year in college.* 我永遠不會忘記, 我在大學的第一年。
- *I was a swimmer.* 我是游泳運動員。
- *The rankings for our conference came out, and were posted in the aquatic center.* 我們的排名出來後, 就貼在游泳館裡。
- *And I going into practice, I saw the paper, and I saw where my name was.* 我去游泳館參加訓練, 我看到那張紙, 我的名字就在上面。
- *And for about 5 mins, I was pumped.* 有五分鐘的時間, 我極其興奮。
- *And then I got into the pool for practice, and I started going back and forth.* 然後我進到泳池裡, 開始訓練, 來回地游。
- *And I started wondering, "Is this it?"* 然後我開始想, "就這樣嗎?"
  - *Is this all there is?* 這就是全部嗎?
  - *I do more work, and then what?* 我做了更多, 然後呢?

• Then what? 再然後呢?

- How many of you know that feeling? 你們有多少人知道那樣的感覺?
- Maybe it was academic achievement. 也許是在學業上的成就之後。
  - Maybe it was a job. 也許是工作。
  - Maybe it was a car. 也許是車。
  - Maybe it was a relationship. 也許是感情。

• And...now, what? 然後, 現在, 怎麼樣呢?

• THAT's what you find with this teacher. 這就是你從這個傳道者那裡可以找到的感覺。

• I had it all. 我擁有了一切。

• Everything you could possible have in the realm of the created, I had it. 一切你可能在這物質的世界所擁有的, 我都有了。

• Everything you could achieve between birth and death, I achieved it. 所有你有生以來可能取得的成就, 我都取得了。

• Then, he tips his hat to where he's headed. 然後, 他向前路致敬。

• Verse, 24. 第24節。

## **Ecclesiastes 2:24 傳道書 2:24**

**This too, I see, is from the hand of God** 我看这也是出于神的手。

- When the teacher uses “God” he is describing that which is UNcreated. 當傳道者用“神”這個詞，他是在指非受造之物。
- God is that which has no beginning. 神沒有起始。
  - That which has NO end. 沒有結束。
- With God, there is no...HEVEL. 與神在一起，就沒有虛空。
- There is this realm. Vapor. 有一個世界，虛空的世界。
  - Houses. 房屋。
  - Vineyards. 葡萄園。
  - Flocks. 牲畜。
  - Cars. 汽車。
  - Money. 金錢。
- There's the created. 這些是創造出來的。
- And then what you find lingering, on the edge of this teacher's words is this word God. 然後，在傳道者這些話的邊緣，在餘下的角落，你看到一個字 --- 神。
- And the very faint awareness that there is a gift. 潛意識裡，他承認有一件饋贈。
- There is that which is Uncreated that invades and extends itself into the realm created. 是那非受造的闖進並彰顯在那受造的世界。
- In the first few chapters, it sort of lingers around the edges. 在開始的幾章裡，這個認知，是不起眼的，逡巡在邊緣的。
  - There's something else going on. 好像有其他的東西存在。
  - There's something else taking place here. 那兒好像有其他的東西在進行著。
  - There's something more. 那兒好像還有一些什麼。
- And, Here's what I think he's getting at... 我覺得他要說的是...

**((3 Pictures of People being rescued))** (三張人們獲得營救的照片)

**(One, after another...short pause after each.)** (一張接一張，每一張有短暫的停頓。)

- Do you know what all of these people have in common? 你知道在這些人中的共同點是什麼？
  - They've all just been rescued. 他們全是被營救的。
  - They've all just seen their life flash before their eyes, and yet they made it. 他們都是剛剛親眼看到生命的流逝，而他們是倖存者。
- And these people, do you think they worried about certain things, like... 對於這些人，你覺得他們擔憂的事會是什麼，比如...
  - Did someone mow the Lawn while I was gone? Nope. 有人在我不在的時候幫我修剪草坪嗎？不會的。

- I wonder how my 401k is doing? Nope. 不知道我的401k怎麼樣了？不會。
- I wonder if there's a new series on Netflix I can binge watch? 不知道Netflix有沒有出新的影集是我可以追的？
  - Nope. 不會的。
- They are overwhelmed with one simple thing. 他們深深感受到的是一件簡單的事情。
- Life is a gift from God to be appreciated and enjoyed. 那就是，生命是從神而來的禮物，是當被珍惜和被享受的。
- Life is a precious gift. 生命是一個珍貴的禮物。
- They aren't trying to find meaning or worrying about bills. 他們並不會在試圖找到意義或是為帳單擔心。
  - They are THERE. 他們在那裡。
  - In the MOMENT. 在當下。
- There is pure, unadulterated, unfiltered awareness that LIFE, is a gift from God to be appreciated and enjoyed. 有一個純粹的，原始的，未經過濾的意識，那就是生命是一件從神而來的禮物，是當被珍惜和享受的。
  - There isn't anything else. 再沒有別的想法。
- And when you have a moment like that, you now have a way to think and understand vapor. 當你有這樣時刻的時候，你就有一個座標來思考和理解虛空。
- Now, my experience is that Most people, spend most of their time, in vapor management. 而我的經驗是，大部分的人都花他們生命大部分的時間只是來做虛空管理。
- And Most people come to religion because they want someone somewhere with some sort of authority re-arrange and fix their vapor. 而大部分的人們到宗教中來也只是因為他們希望在一個地方的一個有某種權柄的人來重新整理和修整他們的虛空。
  - I want a better job. 我想要一個更好的工作。
  - I want a better car. 我想要一部更好的車。
  - I want a better marriage. 我想要一個更好的婚姻。
  - I want a better place to live. 我想要一棟更好的房子。
- Assuming that if you get the vapor managed properly, proper vapor management, will somehow then magically lead to some other place of peace, calm and joy. 這些都是基於一個假設，就是當你很好的管理你的虛空，這些被管理好的虛空會魔法般的帶給你平安和喜樂。
- What Jesus came to do is to give you, invite you, show you, make you aware of, that which you already have. 耶穌來所做的就是給予你，邀請你，告訴你，使你意識到你原本已經有的東西。
  - If you see what you have, you won't waste your days looking for it in other places. 如果你知道你已經有的，你就不會荒廢你的年日在各樣的地方來找尋它。
  - If you get this backwards, it is misery. 但如果你本末倒置，就會帶來苦難。
    - It IS, meaningless. 一切確實就是沒有意義的。
- And my experience is that you arrive here in a couple of ways. 而我的經驗是你可能以兩種方式到達這個境

界。

• One, 第一種

- You crash. 你翻車了
  - Things don't work out. 一切都事與願違。
- Or you lost someone one. 或是你失去了某人。
- Or you battled cancer. 或是你與癌症交戰。

• It took almost losing it all to realize what you had the whole time. 我們幾乎要到失去全部的時候才意識到我們一直本來就擁有的。

• That's the first way. 這是第一種。

• Second, 第二種

- you come to this because You got everything. 你到這個地方是因為你得到了一切。
- You got the win. 你得勝了。
- You got the house. 你有了夢想中的房子。
- You nailed the interview. 你面試成功。
  - You know what I mean. 你知道我的意思了。
- And then they realize, all I've got is THIS (Vapor) 然後你意識到一些你所得到的都是——虛空。

• Now, Jesus says to us, "Seek first God's kingdom, and all these things will be added to you" 耶穌這樣對我們說, "你們要先求神的國和神的義, 這一切都要加給你們。"

- For a lot of people, this is about do, do, do, do. 對很多人來說, 這就是不停的做和幹。
- They think Seek first, is about getting stuff done. 他們以為先要尋求的, 是把事情做完。
- But I would present to you that when Jesus says, "seek first the kingdom and all of these other things will be added, he was saying, "Set your heart toward this kind of awareness, and then you'll be able to property deal with the vapor." 但我想指出的是當耶穌說"你們要先求神的國和神的義, 這一切都要加給你們,"他在說的其實是, "把你的心朝向這種醒覺, 然後你就可以有能力很好的管理虛空。"
- And you become the kind of person who is deeply and intuitively aware that this is all a precious gift. 你也會成為這樣的人, 就是內心直覺的知道這一切都是一個珍貴的禮物。
  - You become that level of aware. 你就得著那一個層面的意識。
- You live knowing that life is a gift you've already received, instead of living in search of something you'll never find. 你活著時已經知道生命是你已經接受到的禮物, 而不是活著時一直在找尋一個你永遠找不到的東西。
- We are being invited into an understanding that this life, this breath, is from the hand of God. 我們被邀請來了解這個生命, 這口呼吸, 是從神的手而來的。
  - And understanding of that which you already possess. 了解這你已經擁有的。
  - It's as close as your breath. 它比你的呼吸更近。
- There's a kingdom. It is within you, upon you, around you and it's what Jesus spoke of more than anything. 有一個國度。它在你裡面, 也覆蓋你, 環繞你。耶穌說到這個國度比任何別的事都多。
- And when that connects, when that clicks, then you tap into something. 當那個被連接上,

接上線，你就進入另一個領域。

- You tap into the realm of the uncreated. 你進入非被造的領域。
- Joy. Peace. Purpose. 喜樂。平安。意義。
- Those are found in the vapor, but they are not the vapor. 那些在虛空中能被找到，卻不是虛空的東西。
  - They are found in the uncreated. 它們在非被造的領域。
- Which leads me to one final thought: 這就帶我們來到最後一點。

**“If I could just...then I’d be...” is a LIE.** “如果我可以。。。那我就。。。 ”是一個謊言。

- It's a lie. 這是個謊言。
- It's the lie of the vapor. 是虛空的謊言。
- If I just...then I’d be. 如果我可以。。。那我就。。。
- It's a lie. 是個謊言。
- We build, and achieve, and strive - not just out there, in life, but even in our faith. 我們建造，努力，成就——不僅是在生命中外在的方面，甚至在我們的信仰中也是這樣。• If I just, then I’d be... 如果我可以。。，那我就會。。
- And all along Jesus is saying, it's right here. 而耶穌一直在說的是，它已經在那了。
- That problem that you're facing. 那個你在面對的問題。
- The money thing, that's stressing you. 那個一直使你緊張的關於錢財的事。
- The relationship thing that is taxing you. 那個使你疲憊的關係。
- The desire you have to get it all figured out. 那個你想要把一切搞清楚的願望。
- You don't have to live that way. 你不需要這樣的活著。
  - You don't have to chase the vapor. 你不需要追趕虛空。
- Your invitation is to that which is uncreated. 祂邀請你進入非被造的領域。

## **Benediction** 祝禱

- May you enter into a wisdom that is after wisdom. 願你們進入智慧之上的智慧。
- May you cease seeking what you don't have, and embrace what you do have. 願你們不再追求你所沒有的，而擁抱你已經有的。• May you seek first the kingdom, and let all the other stuff sort itself out. 願你們先求神的國，讓一切別的東西都不費力的被解決。